EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY

 Año XXV | MONTEVIDEO, ABRIL 15 de 1937 | N.º 759 

Los bellos parajes de nuestra tierra



CAMBO-les-BAINS

(BAJOS PIRINEOS)

Mansiones vascas

Quartier Cherry Kasika



Trabaje Vd. por nuestra obra de caridad: presente una nueva socia, cuya cuota se destina a los pobres.



Redactor Responsable:
Arnaldo Pedro Parrabère
Domicilio: Bulevar España 2670 — U.T.E. 41-15-95

Organo oficial de la Institución "Euskal Erria", con sede en la calle San José N.º 1168.-U.T.E. 8-70-77
Casa impresora "Imprenta Agraciada".— M. Iglesias.— Agraciada 1923

ADMINISTRADOR: MANUEL MUJICA | MONTEVIDEO, ABRIL 15 DE 1937 | AÑO XXIV N.º 759

Para la conmemoración de nuestras Bodas de Plata

Exhortación de la Comisión de Fiestas

EN la grata fecha de la conmemoración de los 25 años de la fundación de «Euskal Erria», que encierra tantos e imborrables recuerdos, la Comisión de Fiestas cumple con el deber de invitar a los asociados y consocias, con sus respectivas familias, para que participen de las fiestas que se verificarán en el Recreo de Malvín, el **domingo 25 del corriente Abril**, conforme al programa que sigue.

Hace resaltar la Comisión que suscribe, que uno de los números más importantes consistirá en el almuerzo que será servido el expresado día a las 12 horas, terminado el cual hará uso de la palabra, en nombre del Consejo Directivo, el Presidente D. Luis San Martín

Se ha confeccionado un amplio programa de festejos Esta Comisión vería con agrado que todos los asociados de «Euskal Erria» fueran partícipes de esta jornada que nos habla de un pasado lleno de esfuerzo, de entusiasmos y de sacrificio por la vinculación fraterna de nuestros elementos, a la sombra de nuestra entidad.

La Comisión de Fiestas espera que cada asociado nos acompañará en esta hora de expansión y de alegría

Montevideo, 15 de Abril de 1937.

Por la Comisión de Fiestas:

Ricardo Guisasola, Presidente.—*Antonio Michelena*, Vice Presidente.—*José San Martín*, Secretario.—*Miguel Rethén*, (hijo), *Narciso Crehuet y Andueza; Juan B. Bidegaray, Alejo C. Garra, Martín Urrutia*, Vocales

Programa de festejos de las Bodas de Plata de "Euskal Erria"

Que se verificarán en el Recreo de Malvín (Avenida Italia 4099), el domingo 25 de Abril de 1937

●

A las 12 — Recibimiento de las altas autoridades del País e invitados especiales en el Recreo social de Malvín.

A las 12 y 30 — Ejecución de los himnos Nacional y El Guernikako Arbola. A continuación será servido el gran Banquete social. Durante la comida la Orquesta hará oir piezas musicales de su repertorio y el maestro Tomás Mujica ejecutará una Biribilketa y una fantasía de la que es autor.

PROGRAMA DE LA TARDE

A las 15 y 30 — Canciones Baskas por el Coro Mixto dirigidas por el maestro T. Mujica. Tomarán parte en dicho coro las señoritas:

María Eugenia Igoa, María Luisa San Martín, Nené Garayalde, Alba Péveri, María Elena Garayalde, María Luisa Larralde, Blanca Garayalde, María Esther Larralde, Nelly Garra, María Teresa Igoa, Olga Garayalde, Raquel San Martín, Panchita Igoa, María Amelia Garra Harambure, Esther Garra Harambure, María Eugenia Mujica, Olga Garra, Marta Garra Harambure, Julia Marquez, Anita Arcauz, Adela Tanco, María Teresa Errea.

1) Uso Zuriya
2) Yruten Ari Nuzu
3) Boga Boga
4) Guernikako Arbola

A las 16 — Espatza y Makil Dantza por los espatza Danzaris J. Michelena Cap. J. Más, E. Mujica, H. Mazza, A. Michelena (hijo) J. Garmendia, Risso, Olascoaga, Y. Risso (abanderado).

A las 16 y 30 — Arco y Cinta Dantza por las Poxpoliñas de «Euskal Erria»: Zugasti, Hermanitas Salafranca, Saez, Ponce de León, hermanitas Muñagorri, hermanitas Arotcharen, Bidegaray y Viscaints. Chistulari: Michelena. Atabal: Andueza.

A las 17 — Audición Musical Bailable.

A las 17 y 30 — Pericón Nacional bailado por destacados jóvenes:

Señoritas: Julia Magaldi, Laura Dupuy. Olga Arini, Julia Crudeiro, Nuna del Pino, Lola Gorosabel. Teresa Gorosabel, Blanca Gorosabel, Margarita Gorosabel.

Caballeros: Bidegaray, Mora Rivas. Pesquera, Federici, García, Larronde, Cudeiro, Minteguy, Galli, Baliñas. Iturralde.

A las 18 — Audición Musical Bailable prolongándose hasta las 20 y 30. De las 17 a las 20 y 30: Romería Baska en la Plaza de Bailes tradicionales, amenizada por la famosa Rondalla Renacimiento dirigida por señor Juan Gascue alternada por los chistularis Michelena y Andueza.

MENÚ

Fiambres a la Guipuzcoana con ensalada a la Zuberoana. Gran Timbal a la Navarra.—Bacalao a la Vizcaina. — Pollo a la Laburdarra. — Ensalada Alabesa. — Postre a la Oriental.
Vinos: Blanco, Tinto. Gran Sidra. Café, Licores, Habanos.
Servicio a cargo de Eugenio Arin.

SE OBTENDRÁN DIVERSAS NOTAS GRÁFICAS

Advertimos a los asociados y consocias y demás concurrentes, que, una vez terminado el almuerzo, se obtendrán fotografías de la concurrencia, de los miembros del Consejo Directivo, Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, Fiestas y de Pelota.

Suplicamos asistencia desde que estas notas gráficas constituirán un grato recuerdo para el futuro y se publicarán todas en nuestra Revistra EUSKAL ERRIA.

Frente a la tragedia de nuestros hermanos los vascos

Nuestra palabra de concordia y de esperanza

SIGUE desarrollándose, cada vez con mayor intensidad, la guerra civil en la noble tierra de España.

De los que luchan entre sí se encuentran los vascos; pelean con una tenacidad, valentía y sacrificio realmente conmovedores.

No desmienten el vigor y pujanza de nuestra raza.

En las filas gubernistas como en los ejércitos de Franco, actúan muchos hermanos nuestros y pueblos y aldeas y parajes pintorescos son víctimas de la metralla, al par que la muerte arrasa múltiples hogares.

¡Cuántas familias esperan el retorno del padre amoroso que fué llevado a la contienda, del hijo que era el sostén de la familia, del hermano que alegraba el hogar, del prometido que esperaba la realización de su sueño!...

Luto, desolación y llanto en todas partes.

He ahí lo que reina ahora en las pintorescas regiones del solar vascongado, tan querido para nosotros.

¡Qué puede hacer nuestra Institución "Euskal Erria" frente a esta guerra civil que nos conmueve en forma tan aterradora!...

Llevemos, en esta hora, especialísima, nuestra palabra de concordia, al par que lamentamos, de lo más íntimo de nuestra alma, esta lucha harto larga y cruel.

Deseamos que nuestros compatriotas vivan en la familiaridad que conocieron y en la concordia que atrae las voluntades.

Las luchas fratricidas llevan en sí la desolación.

Al levantar el corazón por sobre las pasiones y miserias que pasan por nuestro lado, legándonos un dolor inextinguible, recordamos a nuestros hermanos de raza que valientemente luchan ahora, que los vascos y descendientes de tales radicados en el Uruguay y unificados a la sombra de "Euskal Erria", desean para aquéllos la tranquilidad de espíritu, fuente de trabajo y de progreso, con la unión de la gran familia vascongada, de manera que renazca aquella paz serena que conocieron y que era presagio de mejores días.

Queremos la paz dichosa en tierra nuestra y que la familia vasca vuelva a vivir sus horas de serenidad en la dulce paz de los campos y en el encanto del hogar, cuando recordaban las viejas y patrias tradiciones que formaron tantos corazones y nos brindaron ejemplos de rectitud y de abnegación.

Anhelamos el imperio de la concordia.
Que desaparezcan las hostilidades personales.
Que triunfe la paz y la justicia.
¿Seremos oídos?...

La inauguración de la pista de los bailes tradicionales en nuestro Recreo de Malvín dió motivo para una linda fiesta

A pesar de lo desapacible y de la frialdad de la tarde del domingo 11 del corriente Abril, se verificó en nuestro Recreo una hermosa fiesta que tuvo la virtud de congregar a numerosos asociados y consocias, con sus familias, que pasaron momentos bien gratos.

A la entrada del Recreo fueron colocadas la bandera nacional con la vasca y, frente al pabellón, las mismas banderas.

La pista recientemente construída, causó la mejor impresión, y sobre ella se verificaron los números programados que despertaron sumo interés.

Se inició el acto con el discurso del Delegado del Consejo Directivo y miembro de la Comisión de Fiestas, D. Juan B. Bidegaray, que lo ofrecemos más adelante.

Acto seguido, los danzarines presididos por D. Antonio Michelena y el señor Crehuet y Andueza, con el chistu y el tamboril, nos brindaron números de alta selección, donde el soplo vasquista, propio de nuestra raza, infundía animación y entusiasmo.

El conjunto de seis parejas del cuadro Pospoliñas de "Euskal Erría" compuesto por las niñas de: Bidegaray, Arotcharen, Muñagorri, Zuzasti y hermanitas Salafranca; niños: de Mujica, Olascoaga, y hermanitos Risso;

Aurreskulari: Josecito Michelena:

Atzeskulari: Antonio Michelena, actuó con lucidez.

Todos desempeñaron su misión con serenidad y entusiasmo a la vez, y justificaron su amor por las cosas vascas.

Estos números fueron calurosamente aplaudidos, y merecieron los honores del bis.

Siguió desarrollándose el programa musical, en el salón social, verificándose, instantes después, el Koskola Apustus, o sea la apuesta de los Marlos, que impresionó bien, y se llevó a cabo en la pista de los bailes tradicionales, mientras la concurrencia rodeaba dicha plaza.

La carrera de las sortijas, por parte de ciclistas, fué muy interesante.

Cada prueba que se verificaba era saludada con aplausos.



D. Juan B. Bidegaray pronuncia el discurso oficial.



Niñes y jóvenes que tuvieron a su cargo los bailes tradicionales, con los señores Crehuet y Michelena

En estas carreras, resultaron vencedores:

En las Carreras de Sortijas:

1.º) Francisco Robassio.
2.º) Carlos Conti.
3.º) Pedro Schiaga.

Carreras del kilómetro:

1.º) Ernesto Amado.
2.º) Filiberto Martínez.
3.º) Juan S. Méndez.
4.º) Jorge Alcardi.

Estos números fueron muy animados y sus participantes revelaron sus excelentes condiciones de ciclistas.

Acto seguido continuó la audición bailable con el concurso de globos que fué muy aplaudido.

En resumen: fué una linda jornada, por lo que merece congratulaciones la Comisión de Fiestas, que se prepara para ofrecernos la gran jornada el 25 de Abril.

He aquí, ahora, el discurso del Delegado del Consejo Directivo:

Discurso del Sr. Juan B. Bidegaray

LA Comisión de Fiestas de "Euskal Erria" hubiese deseado conmemorar en forma más amplia sus bodas de Plata, realizando festejos que exteriorizasen mejor el regocijo y la satisfacción que reina en nuestro ambiente, al cumplirse los primeros veinticinco años de vida, pero en vista de los acontecimientos que están ocurriendo en la Madre Patria y teniendo en cuenta que gran parte de los asociados son hijos de aquélla o descendientes de los mismos y que por lo tanto les corre sangre española por sus venas, ha resuelto realizar únicamente algunos actos para llevar a cabo tal conmemoración.

Hagamos, pues, un paréntesis dentro de nuestros momentos de alegría y elevemos nuestro pensamiento a aquellas regiones de nuestros antepasados, donde precisamente en estos momentos luchan tenazmente —cada uno defendiendo sus ideales— y formulemos fervientes votos para que todo termine cuanto antes y se restablezca para siempre la paz tan deseada en aquel bello país volviendo la tranquilidad y la felicidad a aquella gran familia española.

Terminadas estas palabras nos vamos a referir a la importancia que encierran los festejos de las Bodas de Plata de nuestra Institución: 25 años han transcurrido, señoras y señores, desde aquellos momentos en que un puñado de eus-

kaldunas bien inspirados tuvieron la feliz iniciativa de fundar nuestra querida "Euskal Erria", la idea de poder llegar a agrupar la gran familia vascongada radicada en nuestro país y sus descendientes, bajo un mismo techo y al calor de un hogar común para estrecharse fuertemente y hacer así perpetuar las costumbres y tradiciones de Euzkadi fué sin duda alguna digna de todo elogio y aquel grupo de fundadores de los cuales hay algunos que nos acompañan hoy todavía, pueden estar bien satisfechos y orgullosos de su obra porque nuestra Institución llegó seguramente a sobrepasar las ilusiones que ellos se forjaron, siendo hoy una entidad respetable bajo todo su punto de vista y admirada por propios y extraños.

Echemos una mirada hacia atrás y veremos la marcha siempre ascendente de "Euskal Erria"; recordemos la labor y la excelente actuación de sus fundadores y sus dirigentes y podremos apreciar así los méritos que todos han tenido cooperando en su engrandecimiento; vivamos un poco con el pasado "ya que recordar es vivir" e imprimamos un sello de gratitud con caracteres indelebles para todos aquellos que han contribuído a su progreso proporcionando así satisfacciones y momentos de esparcimiento a todos sus componentes; hagamos resaltar en todo lo posible nuestra admiración por quienes fueron, pues si en el futuro está esperanzada la grandeza de nuestra Institución, nosotros, en el presente, no debemos olvidar que fué en el pasado que se inició su vida, y que fué en el pasado que su adolescencia requirió los mayores cuidados y que las constantes preocupaciones, cual un niño de corta edad, fueron para sus fundadores y primeros dirigentes; hoy ya con 25 años de existencia les será más fácil continuar en su vida de progreso, en su vida de triunfos, pero recalquemos claramente a nuestros hijos que un glorioso pasado justifica la envidiable existencia de hoy y al hacerles notar la importancia del pasado, al demostrarles los méritos de quienes cumplieron con su misión les enseñaremos a que en el futuro sepan recordarnos y sepan a la vez apreciar nuestra actuación; inculcándoles el cariño hacia el recuerdo y haciendo que respeten y valoren nuestra obra que a su vez para ellos constituirá un nuevo pasado.

Entre los números que llenan nuestro programa hemos incluído con especial interés los bailes vascos, tan típicos y tan particulares y cuya música llega realmente a nuestras almas; durante varios años estos bailes habían desaparecido de nuestro escenario pero felizmente desde un tiempo a esta parte gracias al entusiasmo de algunos asociados se han reincorporado nuevamente y por eso dentro de pocos momentos tendrán Vds. el placer de apreciar algunos de ellos, siendo todos sus movimientos muy graciosos y todas sus figuras muy interesantes y agregando a esto la ingenuidad y la modestia de las niñas que los bailan completamos un espectáculo que nos evoca grandes recuerdos sobre todo a quienes



Parte de la concurrencia se dispone a presenciar las carreras de los ciclistas



Los ciclistas que intervinieron en las carreras que mencionamos en nuestra crónica

hemos tenido la suerte de verlos bailar en las propias regiones vascongadas.

Antes de terminar esta pequeña relación tengamos en este instante un recuerdo piadoso para todos los socios y asociadas desaparecidos ya que no han tenido la felicidad de llegar a ver cumplir esta magna fecha, recordando a la vez la cooperación que han tenido todos al aportar su grano de arena para el engrandecimiento de "Euskal Erria".

Con estas pocas pero sinceras palabras quisiéramos hacer llegar al corazón de todos Vds., un poco de la íntima emoción que siente en estos momentos nuestra Comisión por haberle caído en suerte el honor de programar estas fiestas conmemorativas, agradeciendo a la vez al Honorable Consejo Directivo, la distinción de que se nos ha hecho objeto.

Voy a terminar, señoras y señores, pidiéndoles a todos una sola cosa: que quieran mucho a "Euskal Erría" y que no omitan sacrificio por su engrandecimiento, lo que constituirá el mejor homenaje para nuestros antepasados y el más alto ejemplo para nuestros descendientes.

*

Al terminar su discurso, el señor Bidegaray fué muy aplaudido.

Hemos recibido: Gobierno de Euzkadi, Justicia y Cultura

INTERESA a este Departamento de Cultura de Euzkadi poseer:

a) El mayor número posible de direcciones de vascos residentes en ese país, con indicación, a ser posible, de su profesión; singularmente, cuando esa profesión se relacione con la enseñanza, con el periodismo o con la publicidad.

b) Relación de las instituciones docentes o de publicidad fundadas, sostenidas o dirigidas por compatriotas nuestros, de que ustedes tengan noticia.

c) Cuantos datos a juicio de ustedes puedan interesar a este Departamento.

d) Y, si es posible, algún ejemplar de esa Revista, para nuestro archivo; preferiblemente de un número extraordinario.

Con la expresión anticipada de mi reconocimiento, ruégole acepte, Sr. Director, el testimonio de toda mi consideración.

(Sigue la firma ilegible).

Bilbao, 23 de Enero de 1937.

Sr. Director de la Revista "EUSKAL ERRIA"

La demostración de despedida al Ministro de Francia D. Francisco Gentil, constituyó todo un éxito

EN la noche del sábado 3 del corriente, se verificó en el Restaurant "El Retiro", del Parque Rodó, el banquete con que la colectividad francesa y admiradores tributaron al Ministro de Francia, D. Francisco Gentil, con ocasión de su partida para Francia, que ocurrió en la mañana del 5 del mismo mes, en el "Massilia".

Macisos de dalias rojas ofrecían un conjunto hermoso, realzado con la luz indirecta que iluminaba el salón.

Una buena orquesta ejecutó diversas piezas.

Ofreció la demostración M. Henry Grüss, que hizo el elogio del señor Gentil, en términos expresivos.

El señor Ministro de Francia pronunció el siguiente discurso, que se lo pedimos expresamente para nuestra Revista y que, con gusto, lo publicamos como un homenaje al querido Mr. Francisco Gentil:

Monsieur le Vice Président de la République,

Excellences, Mesdames, Messieurs,

MON ami M. Grüss vient de prononcer un charmant discours:

Il m'a fait beaucoup de compliments, je dirais même qu'il m'en a fait trop. Afin de me trouver quelques qualités il a dû exagérer les difficultés de la vie diplomatique, et pour m'attirer les sympathies fémines il a cru devoir m'entourer de l'ombre du mystère!

Que tout cela est donc compliqué: la réalite est beaucoup plus simple.

La voici: je suis venu en Uruguay et l'Uruguay m'a compris! Cela s'est fait tout naturellement, sans effort.

Dès que je mis le pied sur cette terre hospitalière où flotte le drapeau symbolique d'azur et de soleil, je me suis senti entouré d'une sympathie particulière. J'ai compris tout de suite que je la devais en grande partie à ma qualité de Français; les liens du sang et de la culture qui existent entre nos deux pays sont en effet si nombreux que les Français profitent toujours ici du préjugé favorable.

Et je me suis efforcé de ne pas vous donner de déception.

Cette tâche m'a été grandement facilitée par l'accueil que j'ai reçu partout. Devant moi, les portes se sont ouvertes, les mains se sont tendues, les plus charmants sourires m'ont accueilli. Je garde la plus respectueuse gratitude au Dr. Terra, President de la République, qui m'a toujours reçu avec la plus grande affabilité, au Dr. Navarro, Vice Président de la République, et à Madame Navarro dont l'exquise hospitalité m'a été au coeur; aux Ministres des Relations Extérieures que j'ai connus, aux Chefs de Service et à tous les Agents Diplomatiques uruguayens qui m'ont facilité ma mission par tous les moyens en leur pouvoir; Aux Officiers de l'Armée et de la Marine uruguayenne si bien représentés ce soir, avec qui j'entretiens des relations particulièrement cordiales, et je ne puis citer les noms de toutes les Hautes Personnalités à qui je dois de la reconnaissance.

Je ne puis passer sous silence mes chers Collègues du Corps Diplomatique; j'ai rarement rencontré dans ma carrière un Corps Diplomatique plus fraternellement uni: nous formons véritablement une grande famille et je pense que tout irait mieux dans le monde si les pays avaient entre eux des relations aussi cordiales que celles qu'entretiennent leurs représentants à Montevideo.

Et que dire de la société uruguayenne si hospitalière, si cultivée, si accueillante! J'ai été infiniment touché de tous les témoignages d'amitié qu'elle m'a prodigués pendant mon séjour en Uruguay: elle a tout fait pour que je me sente ici chez moi et elle y est parvenue.

J'ai gardé pour la fin la Collectivité française de l'Uruguay: il arrive parfois que les relations entre les Ministres et leur colonies ne sont pas parfaites: pour moi j'ai été comblé, car je peux dire, sans craindre un démenti que, les Français de Montevideo m'ont vraiment adopté. C'est pour moi un grand sujet de satisfaction et ils peuvent compter sur mon inaltérable dévouement.

A tous ceux qui m'ont aidé de leur sympathie et de leur obligeance, je demande de reporter leur bienveillance sur M. Ledoux, qui exercera la gérance pendant mon absence, en remplacement de M. de Vrégille qui mis à la retraite laisse ici de nombreux amis.

Je salue tout spécialement Madame Ledoux laquelle comblera le voeu que l'on m'a fait bien souvent de voir l'élément féminin représenté à la Légation de France.

J'aurais bien voulu les présenter à chacum de vous, mais comme je vous les recommande, je suis sûr qu'ils se sentiront vite heureux en Uruguay.

Se redujeron las fiestas por los acontecimientos de España

DEBEMOS informar a los asociados que el Consejo Directivo dispuso reducir el número de fiestas programadas para la celebración de nuestras Bodas de P.ata, debido a la tragedia que ocurre en nuestra tierra vasca.

Por esa razón los festejos se reducen a la ya realizada jornada el 11 de Abril y a la que proyecta realizarse para el 25 del corriente.

El dolor de España lo hemos acompañado sinceramente, desde la primera hora de la iniciación de la terrible guerra civil

Je n'ai pas besoin de vous faire faire la connaissance de M. et Mme. Domestici qui reviennent de congé, après avoir fait héroïquement oeuvre d'humanité en Espagne.

Ce sont de vieux Uruguayens qui ont trouvé en Uruguay une seconde patrie.

Je pars pour mon pays, pour Paris, pour l'Exposition Internacionale qui, je l'espère, attirera beaucoupt d'Uruguayens

Je ne vous oublierai pas, mes chers Amis, car j aurai parfois la nostalgie de votre beau climat, des heures délicieuses que vous m'avez fait passer.

Je reviendrai, je vous le promets, en tant que cela sera en mon pouvoir: et c'est avec émotion que je vous dis: Au Revoir et surtout Merci.

Vive l'Uruguay, Ami de la France.



D. DOMINGO LARRALDE

EL 22 de Mayo, en el "Oceanía", partirá para Francia, en viaje de un bien merecido descanso, nuestro querido amigo don Domingo Larralde, acompañado de dos de sus hijas, las señoritas María Esther y María Elena Larralde

Hacia 43 años que el señor Larralde había venido de su patria, en plena juventud, y merced a su constancia, a su labor abnegada y fiel, ha obtenido el premio a sus afanes y su mejor corona, con la que vinculará siempre su nombre, será su hogar, modelo de altísimas virtudes

Nos complacemos en el viaje de este queridísimo amigo, tan modesto como inteligente y que desde los distintos cargos que se le confiaran a sus excelentes condiciones, logró desempeñarlos con gran eficiencia, con una voluntad y criterio claro y superior, re[illegible] admirables

Don Domingo Larralde es una figura represe[illegible]tativa en el seno de "Euskal Erría", de la [illegible] fué activísimo y celoso Presidente, en época [illegible] lejana.

A través de los años, siempre nos acompañó con sus maneras agradables de gran señor; bondadoso, tolerante [illegible] en todos los [illegible] don Domi[illegible] [illegible] su [illegible]ección [illegible]

dad y celoso en el cumplimiento del deber. ¡Qué gran ejemplo constituye la vida de don Domingo Larralde!..

Lo saludamos en vísperas de su partida y deseamos que, cuando visite el solar que lo vió nacer, con sus seres queridos, recuerde que, al regresar, encontrará entre nosotros calor y afecto, hijos de la simpatía y del cariño que siempre nos inspiró su bellísima persona.

Feliz viaje a los queridos viajeros.

AGUSTIN AGUINAGA

Con sorpresa nos enteramos del trágico fallecimiento del señor Agustín Aguinaga, hermano político de nuestro consocio D. Antonio Eguiluz. Vida de trabajo la del señor Aguinaga. Vasco [illegible], no dejó enemigos. Era un hombre sano

Lamentamos su muerte y presentamos nuestro pésame a sus deudos.

ISABEL ELISSONDO DE BORDABERRY

El 6 del corriente, después de una vida llena de merecimientos y de virtud, falleció la respetable señora doña Isabel Elissondo de Bordaberry, que estaba muy vinculada en nuestro ambiente. Dama virtuosa, llena de abnegación y de bondad, mientras vivió hizo la mayor suma de bien, especialmente entre los desheredados de la suerte que siempre bendecirán su nombre. Nuestra sociedad pierde un elemento distinguido y gentil. Murió con santa conformidad. Vaya a sus [illegible] tra palabra de resignación

LAS GRANDES FIESTAS

Se verificarán el 25 del corriente, en el Recreo social de Malvín, con un programa muy interesante que se publica en el presente numero.

Esperamos que los asociados y consocias, con sus familias, asistirán a esta gran jornada conmemorativa de nuestras Bodas de Plata

EL MINISTRO DE FRANCIA

En la mañana del 6 del presente emprendió viaje de descanso para su patria, en el "Massilia", el Ministro de Francia, don Francisco Gentil, que conquistó tantas simpatías por sus atenciones y finezas. Muchos elementos conocidos le despidieron cariñosamente a bordo. Entre ellos fueron, por "Euskal Erría", los señores don Juan B. Bidegaray y señora, don Juan Oyhenart y el Secretario General. Deseamos al señor don Francisco Gentil un viaje enteramente feliz.

BODA SANCHEZ SINGLET - IRIGOIN

Nos llega una participación, que la agradecemos, por la que se nos hace saber que el 19 de pasado Marzo se verificó el enlace de la señorita Alcira R. Irigoin con el señor don Juan Sánchez Singlet. La señorita de Irigoin era la Tesorera de la Comisión de Señoras de "Euskal Erría", en cuyo puesto había trabajado con celo y dedicación. Contaba con muchas simpatías, por su exquisita bondad, y por sus constantes atenciones para todas sus compañeras de labor. Deseamos al nuevo hogar que acaba de constituirse completa felicidad.

BODA WEST - VAZQUEZ CALO

Dará origen a una nota nupcial muy lucida, la boda de la señorita Irma Vázquez Calo con nuestro consocio el señor Federico West, pareja a quien rodean en nuestros círculos generales simpatías y que se verificará el 21 del corriente

En el casamiento civil actuarán de testigos por parte de la gentil novia los señores: José A. Vazquez, Heriberto Rodríguez Correa, Guillermo West y Pedro Cardeillac, y por el novio los señores: Jorge West y el señor Fernando Vázquez Calo; lucirá la señorita de Vázquez en esta ceremonia que tan solo será presenciada por un núcleo de parientes y amistades íntimas, un elegante atavío nupcial de corte sencillo, que hará resaltar sus muchos encantos.

Anticipamos felicitaciones a la gentil pareja

BODAS

En la residencia de la familia de la contrayente [illegible] el 10 del corriente la boda de [illegible] ña Esmeralda A. Zubihaga con el se[ñor] Américo Guelmo Darriulat. Fueron testigos por parte de la novia los señores doctor Al[illegible] Guelmo Darriulat, mayor Arturo Paz, Jorge Puel, Alfredo Durán González y por el novio los señores Amalio Darriulat, escribano Julio Bauzá Pouy, Juan Pedro Guelmo Darriulat y Fe[illegible] Da[illegible]. Apadrinaron la ceremonia religiosa la señorita Dora Guelmo Darriulat y el señor Setiembre B. Vera. Tanto el acto civil como el religioso se llevaron a cabo en la más completa intimidad.

ENLACE URQUIJO - TUGA

El 24 del corriente se efectuará en Buenos Aires la boda del señor Enrique Urquijo, hijo de nuestro apreciado amigo, el señor Sebastián Urquijo con la Srta. Beatriz Tuga. Dicha boda se celebrará en el hermoso templo que posee en La[illegible] la Sociedad "Euskal Echea".

Apadrinarán la boda la señora de Urquijo, madre del novio y el señor Tuga, padre de la gentil desposada.

Para presenciar esta boda partirá en breve para Buenos Aires el señor D. Manuel Mujica, acompañado de su esposa

PARA BUENOS AIRES

Dentro de unos días partirá para Buenos Aires nuestro Administrador D. Manuel Mujica acompañado de su esposa la señora Luisa E. de Mujica.

Sta. DE BILBAO

Después de una estada de cinco años entre nosotros, partió para Francia, donde se incorporará a la Cruz Roja de Euzkadi, la señorita Angelita de Bilbao, que fué despedida cariñosamente a bordo del "Massilia" por un grupo de sus amistades

LA SEÑORA DE TOYOS

Está enferma, desde hace unas semanas, nuestra consocia la señora doña Cristiana Etchegaray de Toyos. Le presta asistencia el Dr. Juan Viziano Pizzi Formulamos votos por su completo restablecimiento

POR ISABEL URALDE DE APEZARENA

El martes 27 del corriente, a las 9 de la mañana, se oficiará en la Iglesia de los Vascos un funeral en sufragio del alma de la señora Isabel Uralde de Apezarena, recientemente fallecida en nuestra capital y que contaba con tantas vinculaciones.



Por el alma de la extinta se elevan sufragios y su tumba se verá cubierta de flores

EL SEÑOR DOMESTICI

Hemos tenido el agrado de saludar al señor Cónsul de Francia, don Francisco Domestici, que acaba de llegar de su patria, en el "Massilia", acompañado de su esposa y de su señora madre política. Realizó un viaje proficuo y aquí fué saludado por sus numerosas amistades. Los saludamos también afectuosamente.

CAMBIOS DE RESIDENCIA

La señora doña Francisca S. de Maimó fijó su residencia en el Palacio Salvo, Piso 13, apartamento 84, lo que ponemos en conocimiento de sus amistades.

NUESTRA PRESIDENTA

Estuvo enferma la Presidenta de la Comisión de Señoras, doña Juliana U. de West. Deseamos su total restablecimiento.



PROXIMAS SESIONES

EL Consejo Directivo de "Euskal Erría" sesiona todos los martes hábiles, en la sede central, a las 21 y 30.

Lo que se recuerda a todos sus miembros.

—Las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras se reunirán en la sede de la calle San José 1168, a las 6 y 15 de la tarde, en los días siguientes:

Jueves 22 de Abril

Jueves 6 de Mayo.

Jueves 20 de Mayo.

Jueves 3 de Junio.

Quedan invitados, por la presente, todos sus miembros.



ISABEL URALDE DE APEZARENA

Q. E. P. D.

Falleció el 27 de Marzo de 1937

Su esposo: Juan Miguel Apezarena; sus hijos: María Obdulia, Irene Apezarena de Vila y Juan José; su hijo político Raymundo Vila; su hermana: Obdulia Uralde de Golpe; nietos, sobrinos y demás deudos invitan a sus relaciones para el funeral que, por el eterno descanso de su alma, se oficiará en la Iglesia de los Vascos, el martes 27 de Abril, a las 9 horas.

Atención que agradecerán.

DONATIVO DE LA SEÑORA DE IGUAIN

Nos complacemos en hacer saber a los asociados que nuestra buena conocida la señora doña Rosa G. de Iguain ha donado a la Institución un pasamanos que conduce hasta la última planta de la sede central, para facilitar el ascenso de las señoras.

Agradecemos esta manifestación de simpatía y de amor de parte de la señora de Iguain hacia "Euskal Erría", lo que justifica su reconocida generosidad.

CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.º 936

Sesión del 6 de Abril de 1937

PRESIDE D. Luis San Martín.

Asisten los miembros siguientes: Juan Haramburu Tissier, Domingo Larralde, Martín Urrutia, Francisco Villanueva, Ramón Iraizoz, Domingo Aiscar, Juan B. Bidegaray, José Mariezcurrena, Alejo C. Garra que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—Falta con aviso el señor Fidel Garayalde.

—A las 21 y 30 se declaró abierta la sesión.

—Leída fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 935.

—La Asociación de Ferreteros y Bazaristas hace saber la forma en que se constituyeron sus autoridades por el Ejercicio 1936-37, y adjunta la Memoria del año anterior. Se acusará recibo, cuyo texto se aprobó.

—Se autorizaron estos pagos: A Rodolfo Picardo, $ 33.50. — A S. Pintos Ríos, $ 2.40. — A M. Iglesias, $ 4.50.

—Se trataron asuntos relacionados con las fiestas del 11 y 25 de Abril de 1937, designándose al señor Juan B. Bidegaray para que haga uso de la palabra en la tarde del 11 del corriente, al inaugurarse la pista de los bailes tradicionales

—En el banquete anual hablará el señor Presidente.

—El señor Orlando Romanelli ofrece conjuntos musicales para nuestras fiestas. Pasa a la Comisión de Fiestas.

Se dispuso el envío de notas de condolencia al señor Antonio Eguiluz por fallecimiento de su hermano político don Agustín Aguinaga y al señor Santiago E. Bordaberry por la muerte de su señora madre.

—Se autorizó la reparación de 38 vidrios en el pabellón de Malvín y se reparará, también, el espejo del salón.

—Fueron propuestos como socios:

Pascual Marino, Cooperador, N.º 5145, reincorporado.

Eduardo Ibarra, Suscriptor, N.º 5146, reincorporado.

Fermín Hernandorena, Activo, N.º 5147/12, reincorporado

Juan Carlos Salvá, Cooperador, N.º 5148, presentado por los señores J. González y Pedro E. Fernández.

José Pintaluba, Cooperador, N.º 5149, por P. Errazquin y Tomás Escondeur.

Mario Carballido Olaondo, Cooperador, Anual, N.º 5150, por J. Urruzola y Cecilio Erreguerena.

Agustín Morales, Cooperador, N.º 5151, por Aníbal Marino y José Mariezcurrena.

ACTA N.º 937

Sesión del 13 de Abril de 1937

PRESIDE el señor D. Luis San Martín.

Asisten los miembros siguientes: Juan Haramburu Tissier, Domingo Larralde, Francisco Villanueva, Ramón Iraizoz, Domingo Aiscar, José Mariezcurrena, Alejo C. Garra, Fdel Garayalde que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—A las 21 y 30, se declaró abierta la sesión.

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 936

—La "Voz del Aire" manda una circular ofreciendo sus orquestas típicas y de jazz. Pasan a la Comisión de Fiestas.

—Se leyeron dos circulares del Comité Republicano Español, invitando para una reunión.

—Fueron considerados diversos asuntos que tienen relación con las grandes fiestas que se verificarán el domingo 25 del corriente, conmemorando el 25.o aniversario de la fundación de "Euskal Erría".

—Se autorizaron los siguientes pagos:

A Varios, $ 15.57; a Emilio Pazos, $ 2.50; a Echecoin y Diez, $ 1.20; a Soler, $ 7.11; a Ezequiel Figueroa, $ 47.20; a Candal y Facal, $ 1.63; a Carlos Fort, $ 22.00; a A. Michelena, $ 5.50.

—De acuerdo con el pedido que se le hiciera en la sesión anterior, el Redactor de la Revista presenta la prueba de un artículo sobre la guerra de España, en la que intervienen los vascos, que fué leído, dándose su aprobación para su publicidad.

—Se hace constar que en la tarde del domingo 11 del corriente se inauguró la pista de los bailes tradicionales en el Recreo de Malvín.

—Se aprobó la lista de los invitados para la fiesta anual del 25 de Abril

—El señor José Gorriti pide autorización para disponer del Recreo de Malvín para el domingo 9 de Mayo, para la fundación del Club que representará a la población de Malvín. Se accede a lo solicitado

—Se resolvió comunicar al Centro Euskaro Español, por nota, que el domingo 25 del corriente

se verificará nuestra fiesta conmemorando las Bodas de Plata de la fundación de "Euskal Erría".

—Quedan incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior del N.º 5145 al 5151 inclusive.

—Fueron propuestos como socios:

José Mallo, Cooperador, N.º 5152, presentado por los señores Cecilio Erreguerena y José Mariezcurrena.

Juan Pedro Mereta, Cooperador, N.º 5153, por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena.

Rivera Rodríguez, Cooperador, N.º 5154, por Juan C. Harreguy y Cecilio Erreguerena.

Orosmán Islas, Cooperador, N.º 5155, por Cecilio Erreguerena y Domingo Pagouapé.

Dante Morresi, Cooperador, N.º 5156, por Dante Berlangieri y Rafael Lang, Cooperador, N.º 5157, por Martín Urrutia y Cecilio Erreguerena.

BENEFICENCIA Y SEÑORAS

ACTA N.º 583

Sesión del 8 de Abril de 1937

PRESIDIO la señora Paquita A. de Duvigneau. Asisten los miembros siguientes: Rosario A. de Garayalde, Antonia U. de Salavarría, Francisca S. de Maimó, María Elvira P. de Garra, Julia W. de Cardeillac, Rosa G. de Iguain, Miguel Rethén, Martín José Mariezcurrena, Enrique A. Massé, Julio Garra, Fermín Zabaleta, José Lizarraga, Dionisio Garmendia y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—A las 18 y 15 se declaró abierta la sesión.

—Leída fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 582.

—Fué aprobado el balance de Marzo de 1937, presentado por el Secretario General.

—De conformidad con lo convenido en la sesión anterior, fué aprobado el proyecto presentado por la señora Rosario Aizcorbe de Garayalde, para donar a la Institución una placa que llevará los nombres del primer Consejo Directivo y del actual, como un homenaje a las Bodas de Plata de la Institución "Euskal Erría", la que será colocada, con la solemnidad del caso, en la tarde del martes 1.º de Junio, a las 18 horas, donde hará uso de la palabra un representante de nuestras Comisiones. Se pedirán precios para la confección de esta placa, que será fijada en el hall del primer piso y se encomienda la realización de este trabajo a la señora Rosario A. de Garayalde.

—Fueron tratados asuntos sobre el funeral que este año se verificará, por los socios fallecidos, para el cual se mandará confeccionar un recordatorio especial que contendrá los nombres de los asociados muertos desde la fundación de "Euskal Erría". Se autorizó al Secretario General para realizar algunas consultas acerca de este acto conmemorativo.

—La señorita Elcira R. Irigoin mandó los libros y demás documentación por haber contraído enlace y renuncia su cargo de Tesorera. Dadas las razones invocadas, se le aceptó y se le agradecen los servicios prestados.

—Nómbrase Tesorera a la señora Rosa G. de Iguain, que aceptó el cargo.

—La señora Teresa B. de Yéregui, por intermedio del señor Martín José Mariezcurrena, manda $ 10.00 (diez pesos) para los pobres. Se agradece la atención de esta buena consocia.

—Fueron propuestas como socias:

María Teófila Méndez de Villa (Gaboto, 1577), presentada por Francisca S. de Maimó y Gabina C. de Gascue.

María Luisa Bidegaray de Abal (Soriano, 1398), por Juan Daniel Abal.

—Penetran en sala los miembros de la Comisión de Fiestas señores Bidegaray, Urrutia y Garra, que piden cooperación de nuestras Comisiones para las fiestas de las Bodas de Plata, a lo que se accede con agrado.

La Caja de la Comisión de Señoras en Marzo de 1937

EJERCICIO 1936 - 37

Ingresos		Egresos	
A saldo del mes anterior	$ 203 91	Por comisión a Clemente Aretcharen, 10 % s/ 119.50	$ 11 95
Lo cobrado de las socias en este mes	„ 119 50	Distribuído a los pobres	„ 121
			$ 132 95
		Por saldo que pasa a 1.º Abril 1937	„ 190 46
	$ 323 41		$ 323 41

S. E. u O.

Montevideo, 31 de Marzo de 1937

EL SECRETARIO GENERAL.

Balance de la Caja de "Euskal Erria" correspondiente al mes de Marzo de 1937

(Ejercicio 1936 - 37)

INGRESOS

A saldo del mes anterior			$ 1.302.65		
A CAJA DE JUBILACIONES: Sección Periodistas y Gráficos					
N.o 204. Recibido del Redactor de la Revista A. P. Parrabère: 5 o/o s/ 20.00	$ 1.				
3 o/o s/ 20.00 reintegro	" 0.60	" 1.60			
A TERRENO EN MALVIN					
Recibido de los Hermanos Barros, arrendamiento Marzo 1937		" 72.00			
A CUOTAS A COBRAR					
Recibido del Recaudador don Clemente Arotcharen, según Balance socios y Valores		" 754.00			
A COMISION DE SEÑORAS					
Su movimiento en este mes		" 119.50	$ 119.50	$ 947.10	$ 2.249.75

EGRESOS

POR SEDE SOCIAL (Servicio de Intereses)			
Comprob. especial Pagado a Florencio Yéregui, vence 5 Marzo	$ 30.00		
" " Domingo Alscar, vence 14 "	" 15.00		
" " Juan Apezarena, " 15 "	" 15.00		
" " Fermín Zabaleta " 18 "	" 15.00		
" " Martín José Mariezcurrena v/ 18 M.	" 15.00		
" " Alberto Oneto, vence 23 Marzo	" 30.00		
" " Pedro Irigoyen, " 23 "	" 15.00		
" " Ignacio A. Belderrain v/ 23 "	" 15.00		
" " Martín Bildosteguy v/ 23 "	" 30.00	$ 180.00	
POR TERRENO MALVIN			
Comprobante N.o 213 Por impuestos municipales	$ 1.65		
" " 222 Pagado a Fernández y Minteguy, pista Recreo Malvín	" 208.98	$ 210.63	
POR FOMENTO DEPORTE PELOTA			
Comprobante N.o 214 Por luz eléctrica, en Febrero 1937	$ 49.59	$ 49.59	
POR GASTOS GENERALES			
Comprobante N.o 215 Por Impuestos municipales	$ 10.35		
" " 216 Pagado a Cecilio Erreguerena, adm. sede	" 40.00		
" " 217 Pagado a A. P. Parrabère, Secretaría	" 65.00		
" " 218 Por gastos de timbres, suscripciones etc.	" 9.64		
" " 222 Por Liga Sanitaria, Febrero 1937	" 1.50		
" " 225 Por útiles varios a Mosca Hnos.	" 4.30		
" " 226 A Helder y Fornio, varios	" 0.80		
" " 227 A Campiglia y Carril, reproducciones	" 1.76		
" " 228 A Mariezcurrena Hnos. varios	" 8.40	$ 171.75	
POR CAJA DE JUBILACIONES: Periodistas y Gráficos			
Comprob. especial Depositado en el Banco República: Lo recibido del Redactor A. P. Parrabère	$ 1.60		
Contribución de E. Erria 6 o/o s/ $ 20.00	" 1.20	$ 2.80	
POR AMORTIZACION Y SUELDO PABELLON MALVIN			
Comprobante N.o 220 Pagado a Eugenio Arin por Marzo 1937	$ 40.00	$ 40.00	
POR PROPAGANDA			
Comprob. especial Entregado al Administrador de la Revista M. Mujica	$ 100.00	$ 100.00	
POR COMISIONES			
Comprobante N.o 221 Pag. a C. Arotcharen 7 o/o s/ $ 754.00	$ 52.78	$ 52.78	
POR COMISION DE SEÑORAS			
Comprob. especial Pagado a C. Arotcharen 10 o/o s/ $ 119.50	$ 11.95		
Distribuido a los pobres	" 121.00	$ 132.95	
POR FIESTAS SOCIALES			
Comprobante N.o 223 Por 19 kilos plomo para arcos	$ 4.56		
" " 224 Por género, cintas	" 2.70		
" " 230 Por luz eléctrica, Recreo	" 6.80	$ 14.06	
POR SEDE CENTRAL			
Comprobante N.o 229 Arreglo de llave, a Vallarino	$ 3.50	$ 3.50	$ 958.06
Por saldo para el 1.o de Abril de 1937			$ 1.291.69
Fondos en poder del Tesorero D. José Mariezcurrena	$ 1.101.28		
" " " de la Tesorera Srta. Elcira B. Irigoin	" 190.48	$ 1.291.69	

V.o B.o

Luis San Martín,
Presidente.

José Mariezcurrena,
Tesorero.

Fidel Garayalde.
Secretario.

PORTE PAGO

Presente Vd. un nuevo socio a "Euskal Erria" que cuenta con 25 años de existencia

PORTE PAGO